



PERMANENT MISSION OF CUBA TO THE UNITED NATIONS
315 Lexington Avenue, New York, N.Y. 10016 (212) 689-7215, FAX (212) 689-9073

DISCURSO DE LA DELEGACIÓN DE CUBA BAJO EL TEMA 136: “MEJORAMIENTO DE LA SITUACIÓN FINANCIERA DE LAS NACIONES UNIDAS”. SEGUNDA SESIÓN REANUDADA DE LA QUINTA COMISIÓN, 70 PERÍODO DE SESIONES DE LA ASAMBLEA GENERAL DE LAS NACIONES UNIDAS. NUEVA YORK, 11 DE MAYO DE 2016.

Señor Presidente,

Agradecemos al Sr. Yukio Takasu. Secretario General Adjunto de Gestión, la presentación realizada sobre la situación financiera de la Organización. Igualmente extendemos nuestros agradecimientos al Sr. Lionel Berridge y al resto del Departamento de Contribuciones por el continuo apoyo que brinda a los Estados Miembros en los temas que hoy nos ocupan.

Endosamos el discurso pronunciado por la distinguida delegación del Reino de Tailandia a nombre del Grupo de los 77 más China. Aun así queremos trasladar algunas cuestiones en carácter nacional.

Señor Presidente,

Es fundamental que las Naciones Unidas cuenten con una base financiera sólida, estable y predecible. Para ello, los Estados Miembros deberían pagar sus cuotas puntual e íntegramente y sin condiciones. Cuba considera son las premisas para que la Organización continúe desempeñando sus funciones a favor del mantenimiento de la paz mundial, la promoción del desarrollo y el fortalecimiento de la cooperación internacional.



PERMANENT MISSION OF CUBA TO THE UNITED NATIONS
315 Lexington Avenue, New York, N.Y. 10016 (212) 689-7215, FAX (212) 689-9073

STATEMENT BY THE CUBAN DELEGATION ON AGENDA ITEM 136: *IMPROVING THE FINANCIAL SITUATION OF THE UNITED NATIONS*. SECOND RESUMED PART OF THE 70TH SESSION, IN THE FIFTH COMMITTEE OF THE UNITED NATIONS GENERAL ASSEMBLY. NEW YORK, 11 MAY 2016.

Mr. Chairman,

My delegation thanks Under-Secretary-General for Management Mr. Yukio Takasu for his presentation on the financial situation of the Organization. We likewise express our appreciation to Mr. Lionel Berridge and the Contributions Department for the continuous support offered to Member States on the issues at hand today.

My delegation endorses the statement delivered by the distinguished delegation of the Kingdom of Thailand on behalf of the Group of 77 and China. However, we would like to convey some issues at the national level.

Mr. Chairman,

It is essential that the United Nations have a solid, stable and predictable financial basis. Therefore, Member States should pay their contributions completely, on time and unconditionally. Cuba considers these are the premises for the Organization to continue playing its role in favor of preserving world peace, promoting development and strengthening international cooperation.

En declaraciones políticas, incluso a nivel de Jefes de Estado y de Gobierno, y en otros documentos resultantes de importantes Cumbres de alto nivel, los Estados Miembros de la Organización han ratificado sus compromisos para hacer frente a los retos de erradicar la pobreza, controlar el cambio climático y asegurar la aplicación de la nueva agenda para el desarrollo. Es lógico esperar entonces que los Estados muestren similar compromiso para financiar las funciones y actividades de la Organización que respalden la asistencia a los países para que éstos puedan cumplir los compromisos señalados.

Es preocupante que las mayores deudas del conjunto de los presupuestos de las Naciones Unidas continúan concentrándose alrededor de un mismo Estado Miembro, quien coincidentemente es el mismo que se beneficia de la principal distorsión en la metodología para el cálculo de la escala de cuotas. La acumulación de cuotas atrasadas tiene efectos negativos en la capacidad de la Organización para cumplir sus mandatos y generan una considerable limitación financiera.

En este contexto, reiteramos el llamado a la Secretaría a hacer todos los esfuerzos por minimizar el impacto de esta presión económica y garantizar un manejo consecuente y eficiente de los recursos financieros puestos a su disposición. Consideramos además que la prioridad en el trabajo de la Organización y la asignación de los escasos recursos deben ser la aplicación de los mandatos acordados por los Estados Miembros y no las iniciativas administrativas, las cuales deben ser plenamente justificadas antes de ponerse en marcha.

Señor Presidente,

Cuba no ha pagado sus cuotas al Presupuesto Ordinario y tampoco ha ejecutado otros pagos que generalmente cumple en esta época del año. No ha podido materializar estos compromisos a resultas de la aplicación de medidas coercitivas unilaterales en su contra. Como es bien conocido, Cuba ha denunciado reiteradamente, en el contexto de la Quinta Comisión, la persistencia de dichas medida, las cuales son, además, contrarias al Derecho Internacional y obstaculizan el cumplimiento de sus compromisos de pago a varios países en desarrollo. Estas medidas coercitivas unilaterales violan asimismo los acuerdos que la ONU mantiene con el país sede.

In political statements, even at the level of heads of state and government, and in other outcome documents of significant high-level summits, the Organization Member States have ratified their commitment to address the challenges of eradicating poverty, controlling climate change and ensuring the implementation of the new development agenda. It becomes logic then to expect that States show similar commitment to finance the role and activities of the Organization supporting the assistance to such countries so that they can fulfill the referred undertakings.

It is alarming that the largest debts to the overall budgets of the United Nations continue to focus on one Member State, which happens to be the same State that benefits from the main distortion in the methodology for the calculation of the scale of assessments. Arrears accumulation has negative effects on the Organization's ability to fulfill its mandate and generates a considerable financial limitation.

In this context, we reiterate the call for the Secretariat to make every effort to minimize the impact of this economic pressure and ensure a consistent and efficient management of the financial resources entrusted to it. We likewise consider that the priority in the Organization's work and allocation of scarce resources should be the implementation of the mandates agreed by Member States and not the administrative initiatives, which have to be fully justified prior to their introduction.

Mr. Chairman,

Cuba has not paid its assessed contributions to the Regular Budget nor has it made any other payment, as it customarily does by this time of the year. It has not been able to meet these commitments due to the implementation of unilateral coercive measures against it. As is well known, Cuba has repeatedly condemned the permanence of such measures in the Fifth Committee, which contravene International Law and prevent various developing countries from fulfilling their payment obligations. Likewise, these unilateral coercive measures violate the United Nations agreement with the host country.

En fecha reciente la Secretaría informó a la Misión de Cuba del cierre de una cuenta bancaria de las Naciones Unidas en un banco de un tercer país que Cuba había estado utilizando para efectuar sus pagos a los presupuestos de la Organización. Aprovechamos para añadir que Cuba está obligada a emplear una tercera moneda para ejecutar estos pagos. Aunque el 16 de marzo de 2016, el gobierno de EE.UU. aprobó el uso del dólar estadounidense en nuestras transacciones internacionales, todavía Cuba no ha concretado una operación financiera en esa moneda y no se han normalizado nuestras relaciones financieras con EE.UU. Este obstáculo es una violación del párrafo 3.10 del Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera Detallada de las Naciones Unidas.

El cierre de la mencionada cuenta bancaria generó obstáculos adicionales para nuestro país, pues inicialmente no había otra opción que utilizar una sucursal del banco estadounidense "CitiBank". La opción de utilizar un banco estadounidense implicaba la posible confiscación de nuestros pagos a Naciones Unidas; según las regulaciones del Bloqueo Económico, Comercial y Financiero que unilateralmente Estados Unidos ha impuesto a Cuba por más de 50 años.

Hace apenas unos días se nos ha informado que gracias a la eficiente gestión del personal implicado de la Secretaría de Naciones Unidas, se ha logrado resolver temporalmente esta situación. Esto significa que Cuba para realizar sus pagos puede volver a utilizar, con carácter temporal, otra cuenta bancaria de las Naciones Unidas pero igualmente en un tercer país, recurriendo nuevamente a una tercera moneda.

Señor Presidente,

El 17 de diciembre de 2014, se inició un proceso encaminado a la futura normalización de las relaciones bilaterales entre Cuba y Estados Unidos. Sin embargo, no se podrá hablar de nexos normales entre ambos países mientras Estados Unidos, entre otras cuestiones, mantenga vigente la política de bloqueo económico, comercial y financiero contra el pueblo de Cuba.

Cuba no bloquea a Estados Unidos, ni aplica ninguna medida discriminatoria o unilateral contra compañías norteamericanas o contra el pueblo estadounidense. Tampoco obstruye la ejecución de los pagos

Recently, the Secretariat notified the Mission of Cuba of the closing of a United Nations' bank account in a third country that Cuba had been using to make payment of the Organization's budgets. We take this opportunity to add that Cuba is forced to use a third currency to make these payments. Notwithstanding the approval of the US dollar in our international transactions by the US Government on 16 March 2016, Cuba has not yet been able to make any financial transaction in this currency, nor have our financial relations with the United States normalized. This obstacle is a violation of paragraph 3.10 of the Financial Regulations and Rules of the United Nations.

The closing of the referred bank account resulted in additional obstacles for our country since initially there was no other choice but to use a branch of CitiBank. The option of using a United States bank entailed the possible confiscation of our funds to the United Nations according to the regulations of the Economic, Commercial and Financial Blockade that the United States has unilaterally imposed on Cuba for over 50 years.

Few days ago we were informed that thanks to the efficient management of the involved staff of the United Nations Secretariat, this situation has been temporarily resolved. This means that in order to make its payments, Cuba may temporarily use another United Nations' bank account also in a third country, resorting to the use of a third currency once again.

Mr. Chairman,

On 17 January 2014, a process toward the future normalization of bilateral relations between Cuba and the United States was initiated. However, there can be no talk of normal ties between both countries as long as the United States keeps in force the economic, commercial and financial blockade against the people of Cuba among other issues.

Cuba does not blockade the United States, neither does it implement any discriminatory or unilateral measure against American companies or the American people. Cuba does not hamper this country's payments to

de este país a los organismos internacionales de los que es miembro.

El levantamiento definitivo del bloqueo a Cuba requiere una acción legislativa del Congreso de los Estados Unidos. Aunque el Presidente Barack Obama ha urgido al Congreso para que levante el bloqueo y ha empleado sus facultades ejecutivas para realizar modificaciones a la aplicación de esta política, todavía puede emplear sus prerrogativas para vaciar casi por completo ese andamiaje de sanciones.

Señor Presidente,

El bloqueo contra Cuba debe cesar. Es el sistema de sanciones unilaterales más injusto, severo, prolongado y abarcador que se ha aplicado contra país alguno. El papel movilizador de la comunidad internacional para el levantamiento del bloqueo impuesto a Cuba sigue siendo esencial.

La solidaridad y el apoyo internacional recibido por Cuba durante estos largos y duros años han tenido un lugar destacado en el cambio de la política de los Estados Unidos hacia Cuba.

Señor Presidente,

Aprovecho la ocasión para reiterar una vez más el compromiso de la delegación de Cuba con el fortalecimiento del sistema de Naciones Unidas y su apropiado funcionamiento.

Muchas Gracias.

international organizations of which it is a member.

The absolute lifting of the blockade on Cuba requires legislative action by the United States Congress. Whereas President Barack Obama has urged the Congress to lift the blockade and has exercised his executive power to introduce modifications to the implementation of this policy, he can still use his powers to dismantle almost entirely this sanctions machinery.

Mr. Chairman,

The blockade against Cuba must end. It is the most unjust, severe, lengthy and comprehensive system of unilateral sanctions ever implemented against any country. The mobilizing role of the international community to lift the blockade against Cuba continues to be essential.

The international solidarity and support offered to Cuba during these long and difficult years have played a significant role in the change of the United States policy toward Cuba

Mr. Chairman,

I take this opportunity to reiterate once again the Cuban delegation's commitment to the strengthening of the United Nations system and its proper functioning.

Thank you.